Nueva Helvecia Miércoles 3 de Julio de 1940

«Las Ideas» Concepción ... 40

EDICION DE 14 PAGINAS

HELVECIA

AÑO XXVII. — NÚM 257 | Director Responsable HUMBERTO ROMANO | Administrador ARTURO STUTZ

PORTE PAGADO

Periódico Independiente

No debe cundir el desaliento

AL MAL TIEMPO BUENA CARA

Ha sido realmente excepcional, el período de lluvias que se ha venido haciendo sentir, desde meses atrás. Ya antes de iniciarse el otoño, comenzó a llover, luego de una prologanda sequía, en forma tan continuada, que resultó totalmente perjudicial para las actividades rurales.

La mejor época para trabajar en el campo, se ha perdido, sin duda alguna. El mes de Junio que acaba de fenecer, es el preferido para preparar las tierras y verter en ellas la semilla, esperanza hermosa de un mañana mejor. Pero, la continuidad de las lluvias que fueron obstáculo para trabajar, que inhabilitaron los brazos hercúleos del labriego, no debe pesar en el espiritu varonil y optimista, de los que teniendo fé en su esfuerzo y su capacidad de trabajo, deben y tienen que alentar la esperanza de estar aún a tiempo de poder reiniciar su tarea, y multiplicando sus actividades para abrir el surco promisorio y volcar en él la semilla fecundante, que a plazo más o menos breve, hará que esos campos que hoy presentan un aspecto desolador, se transformen, como por gracia divina, en terrenos de esperanzas, de fé, de optimismo.

No hay que dejarse llevar por pesimismos dolorosos, frente a una hora de decisión. Con la esperanza de que quién lucha triunfa, hay que entregarse de lleno a la tarea con la fé grande, inmensa de que llegado los meses de calor, se cubrirán las tíerras, hoy convertidas en lodazales, en dorados trigales, esperanza y más que esperanza realidad, de riqueza y bienestar general.

En los momentos dificiles como el actual, en que pareciera que la derrota hubiera puesto su marco de dolor a esos lugares donde solo tiene y debe vivir la esperanza y el optimismo, debe sobreponerse a todo, el espíritu batallador e incansable del noble labrador, en la seguridad, que poniendo a mal tiempo buena cara, se ha de conseguir desterrar de esos lugares promisorios, toda visión de derrota.

¡Trabajar la tierra, arrojar en el surco la semilla fecundante, debe ser la consigna de la hora, y luego esperar... esperar con franco optimismo que el triunfo es de los que no saben de pesimismo y desesperanza cuando aún se está preparado para el noble y generoso combate por el bien común y por el propio!

LA ESTAMPA DE HOY

VIDRIOS DE COLORES

La juventud

Resplandece sobre la inquietud del mundo el destello luciente del alma del espíritu y del cerebro y el corazón de la juventud. Algo asi como una aurora que nunca se extingue con claridades de faro, con dinamismo de vida fuerte y animosa, con esa su fé y esperanza en el porvenir que es una palanca capaz de mover al mundo. Verdad indiscutida de realización y de esfuerzo; derroche de sangre hirviente, de ideas en marcha, de amor, de placeres. Flores que decoran con su policromía, los desolados eriales de la vida, compañera del que cae, del que nada tiene ya que esperar, del que sufre los dolores de una herida incurable. Juventud! Divino tesoro, dijo el poeta. Palanca todopoderosa capaz de reducir a cenizas todas las Bastillas de la injusticia y del error; del prejuicio y la rutina; del sofisma y la mentira. Cuando oigo cerca de mi la voz fresca y cristalina de la juventud, me llega de lo alto una esperanza mas que nos ayuda a seguir el camino con más alegría, con mas fé Me siento fuerte y animoso; parece que empezara a vivir otra vez nuestra infancia perdida allá muy lejos en el recodo de mis quince años! Quedo contagiado de ese optimismo del espíritu juvenil que pone risas en esas bocas que solo hablan de placeres y esperanzas. Juventud sagrada que corea llena de unción la canción de Acuña de Figueroa; juventud que ama al Escudo coronado de laureles con sus cuatro cuarteles simbólicos: riqueza, igualdad, justicia y libertad; juventud que ofreces tu sangre por la defensa de la bandera azul y blanca; juventud enamorada de las hazañas de Artigas, de Lavalleja y Rivera; juventud de las escuelas; liceos y universidades donde el talento y la constancia de brillo y lastre a las letras nacionales, dentro y fuera de fronteras; juventud que trabajas en los talleres con tus brazos fuertes y tu blusa azul orifiama de nobleza obrera; juventud intelectual que escribes madrigales y cartas de amor, que cantas serenatas bajo el balcón florido... De tu belleza, tu salud y tu energía espera la Patria un porvenir triunfal en el concierto de la vida continental.

Benditas seas, juventud amiga!

J. Paseyro y Monegal

Junio 1940.

Más vale no se les ocurra!

Un colega de tierra adentro, dice que, cuando las lanas en [illegible] precio remunerador, que aclaraba en algo la situación comprometida de los ganaderos, el gobierno se asoció a las ganancias e impuso la plusvalía.

Y pregunta que ahora que la situación del ganadero es difícil como consecuencia del bajo precio y la escasa demanda, si el gobierno no tendrá un gesto

(Continua en la 3 a Página)

El precio de la carne

Como un solo clamor, llegan a nosotros las voces de protestas por el alto precio a que se expende la carne.

Nos dicen que el valor actual del ganado, no está de acuerdo con los altos precios a que se expende la carne. Sin duda que en esta parte tienen razón, quien nos hacen intérpretes de sus protestas. Pero una cosa que siempre hemos sostenido y sostenemos es la carga de impuestos que pesa sobre los expendedores de carne al publico.

Somos de la idea, y siempre lo hemos dicho, que la carne, dado su caracter de artículo de primera necesidad en la mesa del pueblo, no debiera estar sujeta a gravaciones, y menos a esas pesadas cargas que el municipio impone.

No creemos que los industriales que se dedican a la explotación de carnicerías pese al alto precio a que se vende la carne tengan una ganancia excepcional, ya que conocemos carniceros en nuestro ambiente que hace más de una veintena de años que están firme en su puesto de lucha, sin que se les pueda conocer el resultado de su sacrificada actividad.

Compartimos con los vecinos quejosos en la parte de que la carne actualmente en relación al precio del ganado, se ha elevado más de lo conveniennte, pero tambien creemos que la municipalidad, que está en condiciones de una intervención para que las exageraciones se supriman, debe comenzar por liberar a las carnicerías de esa pesada carga que gravita sobremanera en los precios.

Fuera de oportunidad

En ocasión de los distintos robos que se sucedieran en Colonia Suiza, y los cuales habían quedado sumidos en la más profunda incognita, ofrecimos un premio de doscientos pesos, a quien diera una pista capaz de aclarar estos robos delictuosos, deseosos de colaborar para que los delincuentes recibieran su merecido.

Ha pasado el tiempo, y hasta el momento no sabemos que se haya dado una pista capaz de poner en claro los distintos robos que se llevaron a cabo en un corto período en distintos comercios de la localidad.

Ante el fracaso de éste, nuestro gesto de colaboración, sin la eficacia que hubieramos deseado, hemos resuelto, dar por caducado nuestro ofrecimiento, que en realidad consideramos totalmente fuera de lugar.

¿Y cuando pagan?

Se ha informado que una vez solucionado el conflicto municipal, en lo que respecta al presupuesto se procedería de inmediato al pago de los sueldos de los empleados y demás, que como es del dominio pública, se encontraban bastante atrasados, con gran perjuicio, para los que viven de su trabajo y al día.

Este retardo en el pago de sus haberes al personal del municipio departamental, ha tenido consecuencias desagradables para muchos obreros los que no gozan de los créditos y facilidades de que puedan disponer quienes se encuentran en un más alto sitial.

Lo peor del caso es, que pese a que se anunció el pago de las deudas, éstas, segun nuestros informes no se han hecho efectivas hasta el momento en que escribimos estas líneas.

De ahi, pués, la pregunta del epígrafe.

El precio del papel

Cada día que pasa toma caracteres de mayor gravedad, el problema, desde luego de muy difícil solución, de la adquisición de papel para diario.

Ya algunos colegas de tierra adentro se han visto obligados a suprimir la salida y otros han tenido que reducir el número de páginas.

Como puede apreciarse cada día la cosa se pone más fea, de manera especial para la prensa de tierra adentro, que no está tan protegida por los poderes públicos, como los diarios capitaleños a cuyas empresas están ligados los hombres de alta significación en el gobierno.

¡Lástima grande que la prensa silvestre, a cuyas columnas recurren los políticos cuando de ellas necesitan, no tengan un gesto de protección, para los que luchan frente a toda desventaja, por sostener la alta misión que les está encomendada en la sociedad en que actúan!

Ante esta indiferencia oficial, es el pueblo quien deba tender su mano a los periódicos, para no verlos sucumbir por carencia de recursos.

A [illegible] pequeña

Acróstico para Cecilia dos Santos

Capullos tus labios rojos;
En tus mejillas el alba;
Cual negras cuentas tus ojos,
Imagen de una leyenda
La sonrisa que regalas;
Inquietas tus manos breves,
A manera de dos alas.

Adolfo Rodriguez Mallarini
Montevideo, Junio de 1940.

En breve

La Redacción, Administración y Talleres de

'Helvecia'

pasarán a ocupar su nuevo local, de la calle Colón, contiguo a la Casa Bernatzky.

Club Artesano

COLONIA SUIZA

PERIODO DE FRANQUICIAS

Se pone en conocimiento de los interesados que la Comisión Directiva del Club Artesano ha resuelto abrir un período de franquicias, para toda aquella persona que desee ingresar a la institución sin abonar la cuota de ingreso.

Los interesados pueden solicitar informes a cualquiera de los miembros de la Comisión Directiva, o en la Conserjería de la institución.

Nueva Helvecia, Junio 26 de 1940.

por el Club Artesano

SANTIAGO A. AELLEN, Secretario — LUIS M. MISCHLER, Presidente

DEPORTIVAS

Perdió un representativo de Nacional

De tal puede tildarse el resultado que acompañó el domingo a un equipo de Nacional, al hacer éste sus primeras armas en lo que va de la temporada en curso.

Y ese resultado con qué se definió la lucha de 7 tantos a cero favorable a Colegiales de Rosario, nos demuestra cuan ingratos y lo poco deportistas que son ciertos elementos que no se presentan al llamado de las actividades para defender la casaca, haciendo que más tarde sea la institucion quien tenga que acarrearse una goleada.

Tal cosa sucedió el domingo, y como es del conocimiento público hay otros elementos que no prestan más su concurso a Nacional, defendiendo a la novel institución de Peñarol. Por lo tanto el once tricolor tuvo que badear con poderosos factores contrarios a su chance, tales como los que se mensionan, y además con el antecedente, que luego de siete meses de inactividad se debió luchar con un equipo de algunas virtudes por cierto estimables, y ésto sin creerse uno que Colegiales sea algo serio.

Pero por lo menos es un equipo más adiestrado y que según datos que se nos suministran ha actuado nueve veces en lo que va de la temporada.

El resultado del partido no dá para mayores comentarios, solo nos atenta el propósito ahora de destacar cual ha de ser la composición del once del Parque Häberli en el transcurso del corriente año.

En el arco la vuelta de Pedro Gabarrot se hace necesaria en extremo y esta semana el hombre ha prometido entrenarse en serio para reaparecer en lá custodia de los tres palos lo antes posible.

La pareja de zagueros integrada por Carbajal y Quitito Huber la creemos excelente, pues son dos muchachos que tienen recursos y de gran seguridad. Puede corresponderles una actuación lucidísima a lo largo de la temporada.

En la línea media García y Albérico Porley son insustituibles ya que han demostrado hallarse en plena posesión de sus facultades técnicas. En la izquierda hay un problema el plantea el rendimiento de Uzncar no siempre satisfactorio

En la delantera hay muchas esperanzas, pues con elementos como Luis Hebling, Oscar Mendez, Luis Valde, Juan Antonio Mendez, José Pedro Vila, José Torres, Raúl Häberli y José Tavares se puede llegar a formar un quinteto ofensivo de positivo rendimiento.

Y si como se nos asegura, Enrique Troche se decide a someterse a un severo entrenamiento, es posible que sea una delantera realmente peligrosa.

Las perspectivas son buenas; hay material excelente, y es de confiar que el señor Emilio Häberli, preparador físico y director técnico de los planteles de Nacional, forme un once capacitado, que logre como en los últimos cinco años triunfos tras triunfos.

Ahora es justo que destaquemos la labor brillante que cumplieron el domingo, principalmente en el primer período los jugadores Quitito Huber, Albérico Porley y José Pedro Vila.

En la zaga Huber fué un gran baluarte, siendo Porley un gran dominador del centro del campo y Vila fué el lider de todos los avances tricolores.

El lector preguntará entonces el porqué del resultado.

La contestación es sencilla, ya que agregado a los problemas con que luchó Nacional, hubo de colocar en su arco a Alfredo Méndez, muchachito que por primera vez en su vida ocupó un puesto de tanta responsabilidad.

De ahí el resultado, que puede variar mucho cuando se normalice la constitución del once tricolor

Independiente 3 Artesano 1

En otro lugar ofrecemos ya un extenso comentario del festival deportivo realizado el domingo en Artesano por lo que en esta sección nos limitaremos a dar a conocer el resultado de las justas de football y bochas.

En el encuentro que jugaron al football, Independiente del Sauce y Artesano local, en primera división vencieron los visitantes por tres goales contra uno, y las segundas divisiones terminaron con la victoria también de Independiente por cinco a cero.

Ambos encuentros fueron presenciados por un numeroso público que siguió entusiastamante todas las incidencias de esta justa del más popular de los deportes, el football.

Artesano en su primera división alistó el siguiente equipo: Meny; M. Rodriguez y Arroqui; J. Cabrera, B. Rodriguez y L. Viera; Ackermann, [illegible] su parte Independiente presentó este conjunto: González; Müller, Chimentón; Solaeguy, Lucher y Acaide; Vidal, Lustemberg, Gómez, Iacencia y Aranda

La victoria de Independiente del Sauce no merece reparos pués fué un team que jugó mejor que el nuestro, notándose mayor rendimiento en todas sus líneas que el conjunto local.

Campeonato regional

Nos informan que el nuevo conjunto local de Peñarol e Independiente de Juan L. Lacaze han hecho conocer a los organizadores del campeonato regional deseos de intervenir en dicho torneo.

En próxima reunión que debrán realizar los delegados de los Clubs que intervienen en este campeonato regional, deberán resolver este pedído del Club Peñarol local e Independiente de Juan L. Lacaze.

Debutó mal Peñarol frente a Artigas

Conforme lo anticiparamos, en el field contiguo al comercio del señor Carlos N. Fripp, hizo su debut enfrentando a Artigas de Ecilda Paullier, el novel conjunto de Peñarol. En una lucha en la que llevó mejor parte el conjunto visitante logró imponerse éste por el score de 4 goales contra 2.

El conjunto local dejó evidenciado una gran falta de training, pero salvando este inconveniente puede Peñarol local formar un conjunto discreto. La brega fue presenciada por un crecido numero de aficionados que siguió con interés las alternativas de este encuentro.

Esperemos como decimos que en futuras presentaciones el conjunto aurinegro ha de mejorar sus perfomances ya que sus líneas irán entrando lentamente en caja

Un buen espectáculo ofrecieron Helvético y Tabaré

El domingo visitaron nuestra localidad dos equipos de Tabaré, militante en la segunda de ascenso de Montevideo.

En reserva triunfó holgadamente el team visitante logrando imponerse por 29 tantos a 10.

En primera división los nuestros lograron la victoria por 29 tantos a 21.

Poco a poco los azules van logrando afiatar su primer equipo, como lo demuestra sus dos últimas victorias, logradas frente a dos calificados Clubs de la capital.

En breve Helvético irá a Montevideo a devolver la visita a Tabaré.

Bochas en Artesano

Siguiendo el programa de Artesano que ya hemos comentado, en los encuentros de bochas logró un amplio triunfo sobre su ocacional adversario el caballeresco representativo del Club Nuevo Malvin de Montevideo.

Los partidos de bocha fueron también presenciados por numerosos aficionados.

Enseguida hacemos conocer el resultado de todos los encuentros y de la manera que formaron los conjuntos: team A: ganó Artesano 20 a 16 formando los cuadros así: Emilio Justet, Juan Bertotto y Guillermo Hugo por los locales y Aquiles Gavañin, Diego Siberio y Alberto Palermo por Malvin.

Team B, ganó también Artesano por 20 tantos contra 5, jugaron por los nuestros Lindolfo Santa María, Juan Hohl y Augusto Ettlin; por los visitantes jugaron Ramón González, Julio Peirolú, y Juan Bolsi. Team C, en este encuentro la victoria le correspondió a Nuevo Malvin por 20 tantos contra 8; jugaron por los vencedores Coral Gavañin, Angel Mergue, José Babosi; por Artesano, Nestor Karlen, José Bertotto y Eugenio Pisano. Fué pués la justa de bochas en Artesano del domingo, una magnífica prueba deportiva en la que los nuestros se vieron favorecidos por una hermosa victoria.

Nuestras felicitaciones.

Una gran exposición

Como se verá por el aviso que aparece en otro lugar, la Casa Siniscalchi se propone realizar el 18 de Julio corriente, una gran exposición de casimires de la última novedad, recientemente recibidos.

Como se sabe, ha quedado al frente de este establecimiento en su carácter de sastre-cortador el joven Oscar Siniscalchi, elemento activo y entusiasta, que imprimirá a la casa la mejor orientación.

Que fin persigue?

Hemos venido leyendo en nuestro colega «El Eco Rosarino», reiterados sueltos sobre las actividades Nazis que se desarrollan en Colonia Suiza. Y como si poco hubiera dicho, manifiesta en su último número, que se realizó días atrás en nuestra localidad, una fiesta festejando la entrega de la inmortal y heroica Francia.

Verdaderamente que llama la atención la insistencía del colega y sobre todo la manifestación de haberse realizado una reunión en que se izó una bandera Nazi.

Nosotros que vívimos en este pequeño ambiente de paz y de trabajo, donde todo se conoce al detalle, ignoramos la existencia de esos peligrosos elementos de que habla el colega y más aún de que se haya realizado manifestación alguna.

Hace poco tiempo, respondiendo quién sabe a que denuncia de elementos subversivos en nuestro medio, llegaron de la capital varias comisiones investígadoras, las que si no estamos mal informados, no encontraron en nuestra localidad, un solo elemento de juicio, lo que quiere decir, que todo es humo de paja.

Habrá,—no vamos a discutirlo— como en todas partes, partidarios de Alemania en la actual conflagración, pero de ésto a presentar a Colonia Suiza vivero de elementos peligrosos, dista un abismo.

De ahí que nos llama la atención de las informaciones que dá el colega y hasta la insistencia con que trata de poner a nuestra localidad en un terreno muy distante de la realidad.

¿Qué fin se persigue con todo ésto?

digno, asociándose en las pérdidas como se asoció a las ganancias.

Verdaderamente es de desear que esto no ocurra. Si el gobierno se decide a dar una prima a los ganaderos, para aliviar su situación, no es nada difícil, que ésta tenga que ser solventado por alguna otra parte de los que sufren las consecuencias del difícil momento por que atravesamos.

El capital del Estado lo forman las entradas por concepto de impuestos, asi que si el gobierno se «estira» en generosidades el dinero tendrá que salir del pueblo pagano.

Por cierto que no se les ocurrirá hacer una poda en esos grandes sueldos de los que se han prendido al presupuesto nacional, como verdaderas sanguijuelas, a fin de que todos estemos más o menos igual ubicados frente a la difícil situación del momento.

Asi, pues, que opinamos que más valeique no se les ocurra tener un gesto de desprendimiento!

Homenaje al profesor Hugo Fernandez Artucio

El comité organizador del homenaj al profesor Hugo Fernand z Artucio cita a todas las instituciones y personas que deseen adherirse a dicho acto para la reunión a efectuarse en los salones del Ateneo de Montevideo el jueves 4 de Julio a las 18 y 30 horas.

El Comité Organizador

Juan H. Tavares

Regresó de Montevideo donde pasó una temporada perfeccionándose en corte y confección de trajes en uno de los principales establecimientos del ramo de dicha ciudad, el joven Juan H. Tavares Nollenberger.

El propósito perseguido por el nombrado joven es continuar trabajando de acuerdo a las enseñanzas recogidas, en el establecimiento de su señor padre don Juan B Tavares, instalado entre nosotros desde hace muchos años.

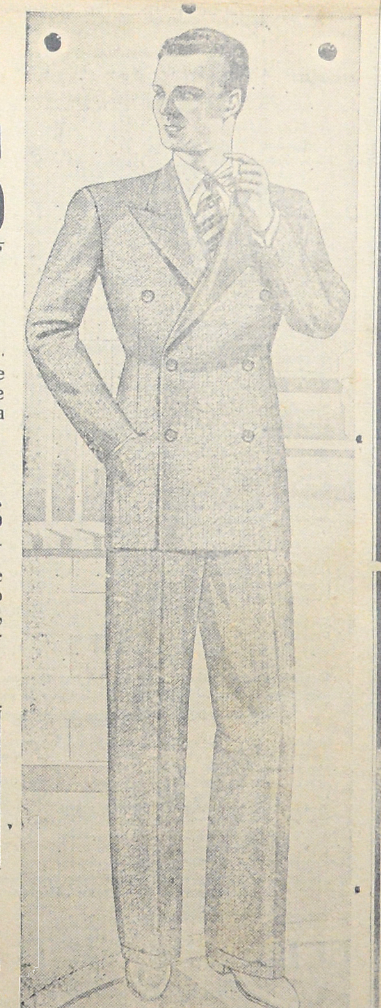
El mejor éxito le deseamos al joven Tavares Nollenberger, en sus actividades industriales.

Por Milano y Cía.

El sábado se efectuó en el salón de ventas de la firma Milano y Cía., el anunciado remate de mercaderías varias.

Las ventas se efectuaron a precios bajos pero muy sostenidos, interesándose la concurrencia por los diversos artículos que salieron a la venta

La firma nombrada ha resuelto suspender el remate correpondiente al presente mes de Julio, anunciando su próximo para el sábado 31 del mes de Agosto.



De Ecilda Paullier

Días de sol, días de esperanza

Despues de las prolongadas lluvias, que parecían dispuestas a no terminar, hemos tenido la satisfacción de vivir unos días de sol; de sol claro, brillante y despejado, que ha cundido de fé, de esperanza, y optimismo a los que vivimos en estos lugares, de plena campaña, donde las calles y caminos se han puesto al imposible debido al exceso de lluvias.

Ahora, cuando el sol ha aparecido resplaudeciente, lleno de fuerzas como sembrador de esperanzas, nos sentimos animados con ansias de trabajo, dispuestos a recuperar el terreno perdido, cuando imperaba la monotonía de las lluvias, un día sí, y otro tambien.

Ahora, seria necesario, que tambien los obreros municipales pudieran poner de su parte, un poco de su acción reconstructiva, reparando los caminos que se encuentran en estado de difícil transitabilidad, y llegará a la campaña la contagiosa alegría de la lucha por la vida, inspirada en el trabajo fecundo, que nos proporciona el pan de cada día.

Baile en «La Boyada»

De acuerdo a lo anunciado, el sábado último se llevó a cabo en el hermoso salón del parador «La Boyada» el gran baile que se habia programado.

Un éxito poco acostumbrado dió como resultado esta fiesta social.

Un público numerosísimo se dió cita en la sala de fiesta el que sin interrumpir un solo momento el contagiable entusiasmo hizo que la fiesta se prolongara hasta avanzadas horas de la madrugada.

Verdaderamente en pocas oportunidades tuvimos ocasión de ser testigo de una fiesta social de la magnitud de la que tuvo por escenario el sábado el salón parador «La Boyada».

Cabe, pues, felicitar calurosamente a los organizadores de esta reunión danzante y augurarles nuevos éxitos, para venideras festivales.

En honor de la pareja Gugelmeier-Barreto

El sábado en el amplio salón de fiestas del Club Artesano de Nueva Helvecia, se llevó a cabo la demostración a la simpática pareja Gugelmeier-Barreto, con motivo de su próxima boda.

De esta localidad, concurrieron a esta fiesta social, que resultó magnífica, varias familias, las que alternaron con las numerosísimas que se dieron cita en dicha fiesta.

En el salón Lovazzano

Para el sábado próximo, está anunciado el baile que viene organizando la sociedad recreativa «Las Violetas», baile que se llevará a cabo en el salón Lovazzano, (kilómetro 102).

El entusiasmo que va cundiendo entre el vecindario de la zona es cada día mayor lo que da por asegurado un éxito completo.

Las comisiones que prestigian esta fiesta social, son de gran arraigo en la zona lo que contribuye a hacer creer que la concurrencia que se congregue en dicho salón sea muy numerosa.

Como ya hemos dicho, el acto será amenizado por la excelente orquesta «El Pampero», que dirige el señor P. Bordón, la que ensaya un magnífico repertorio de bailables, que será aprovechado por la juventud.

E. Paullier, Julio de 1940.

Por Gallo y Canaveris

«Local Cardona»

Para el sábado 6 del corriente, la firma Gallo y Canaveris, anuncia su primer remate feria mesual en su Local Cardona, contendo desde ya según catalogo en circulación, con gran cantidad de capones, vacas y novillos gordos, todo aparente como para el abasto a tablada. El detalle es el siguiente:

500 capones gordos, 230 ovejas corriedales, 351 vacas gordas 100 novillos gordos, 36 terneros gordos, 120 novillos invernada de 2 y 3 años, 30 vacas invernada, 230 vacunos de cria y 28 bueyes.

Esperando aumentar estas cantidades con nuevas consignaciones que se reciben diariamente.

Y nos quejamos...

Nuestro departamento, cuenta con una frondosa representación en el parlamento nacional Tiene Colonia tantos legisladores que algunos de ellos no se conocen, o poco se conocen dentro del departamento.

En este caso está el diputado Ildefonso Julio Zavalla, persona que debe ser poco conocida en Colonia—por nuestra parte confesamos que solo; lo conocemos por fotografía—y a decir verdad, debe ser un elemento de algún prestigio dentro de las bancadas coloradas, por la forma en que se vé su actuación continuada en diversos asuntos.

Pero, es el caso que estos representantes por Colonia, a quién Colonia no conoce o conoce poco, se interesan en forma muy relativa del interés de nuestro departamento. Asi al menos lo demuestran los hechos. Pero, sin embargo el señor diputado Zaballa ha tenido un gran gesto para con los periodistas montevideanos, que posiblemente le valdrá la reelección por la capital de la República. Ha presentado a la Cámara, un proyecto fijando el sueldo mínimo para los periodistas montevideanos, que parece no están remunerados como corresponde.

La idea es genial y Colonia debe estar encantada en tener un representante que tanto hace por el departamento.

Es bueno pensarlo

Nuestro colega «La Voz del Pueblo» de Tacuarembó trae este suelto:

Si ciertos elementos revoltosos, escudándose en postulados respetables, hallándose inermes, cometen tropelías de marca mayor, ¿qué harán el día en que tengan armas en la mano?

Es bueno que lo piensen seriamente gobernantes y gobernados.

Andante

Florecían los heliotropos.
En el ébano untuoso de sus cabellos
se condensaba la noche.
Estaban esperando en los aires quietos
los invisibles misterios.

Un poco de ansiedad
bajo la fina epidermis
color olivas frescas
de su frente.
Sus manos como nieve blanda,
se electrizaron de pronto
y rondas de luces y sombras mojadas
danzaban en las hondas pupilas de la [amada

En círculos vacíos se desmayaban los [sueños.
Ah! quién tuviera la vida,
la vida toda entera,
con tempestad de ritmos turbulentos.

Y en su boca de dalias sangrantes
la vida se espiritualizaba en suspiros.

La última palabra....
fué como un toque apagado de cam- [pana,
que al diluirse en la etérea vaguedad
del infinito,
nos acercó en un silencio de templo [solitario

El jardín destilaba aroma de heliotro- [pos,
profundos vapores de un extraño in- [censario

Herlicio Decaro Rey

Sembrar trigo este año:

Empleando semilla «limpia», maquinada, sana y curada contra el carbón «cubierto» o «hediondo».

Dado lo avanzado de la estación y el retraso con que se vienen realizando los trabajos de preparación de las tierras, se recomienda especialmente, el empleo de las variedades aptas para las siembras tardías utilizando una mayor cantidad de semilla por hectárea.

Avise en HELVECIA

En $ 540

En esta bonita suma fué vendido un pollo, en Buenos Aires. Se trata del campeón de la raza Rodhe Island Red, presentado en la exposición de agricultura que se realizó en Palermo, por su dueño el señor Domingo Mergon.

Otros ejemplares también fueron vendidos a precios elevados.

De Feliciano Gal

Siempre que puedas perdoná!

Ten compasión de sus semejantes.

Piensa que la mayoría cometen sus deslizes sin saberlo... y hasta sin quererlo...

Si eres juez y en tus manos está la libertad, o la vida de un hombre, mide las circunstancias, juzga la posición, pesa el dolor y mide la vergüenza de ese ser y de sus familiares, cuyo porvenir puede estar en tus designios, y si eres misericordioso, y si eres cristiano, ¡perdone!

¡Qué perdonando, el hombre se eleva en espirales de luz hasta el cielo!...

AVISO

El que suscribe Juez de Distrito de la 10.ª Sección Judicial de Colonia: Hace saber al público que en esta Oficina, se encuentran a disposición de quién se considere dueño, una vaca overa colorada, con marca y un ternero colorado.

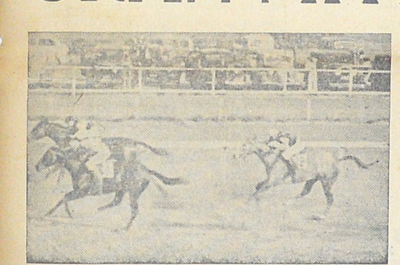
A los efectos de lo dispuesto en el Art. 107, y sus concordantes del C. Rural, se hace esta publicación, y á fin de que se presente la persona que se considere dueño de dichos animales, prévio pago de los gastos originados.

Previniéndose que vencido el plazo que corresponde, se procederá a su venta en remate público.

Nueva Helvecia Junio 1.o 1940.

Tomás A. Ettlin
Juez de Distrito

GRAN MITIN HIPICO



EN LA PISTA

Ecilda Paullier

3 SOBERBIAS CARRERAS

el Domingo 4 de Agosto de 1940

PRIMERA CARRERA — **Hora 13.30** — **Distancia 450 metros**

$ 30.00 al 1.o y $ 10.00 al 2.o

1	FALUCHO	de	M. Durán	60 kg.	E. Paullier
2	RICACHO	»	I. Serra	60 »	Boyada
3	MARQUINA	»	G. Lecouna	60 »	E. Paullier
4	CUFRECITA	»	Noya	60 »	Cufré
5	FORASTERO	»	Verde	60 »	Escudero
6	POCA VISTA	»	A. García	60 »	Escudero
7	MOTOR	»	C. García	60 »	B. Vista
8	SORPRESITA	»	A. González	60 »	Boyada

NOTA:—Todo caballo que no se encuentre a la hora indicada en la cinta, no se le tendrá en cuenta.

SEGUNDA CARRERA — **Hora 15** — **Distancia 500 metros**

Premio $ 130.00 al 1.o y $ 20.00 al 2.o.—Entrada $ 15.00

1	DOÑA EUSEBIA	G. Collazo	60 kg.	Jockey	Cachica	Rosario
2	LO VERAN	E. Soulier	60 »	»	Viera	C. Suiza
3	CARNAVAL	Z. Deleón	60 »	»	Silveira	Libertad
4	REMOLON	Pistón	60 »	»	Pistón	R. del Pino
5	HERRERISTA	M. Iduate	60 »	»	González	La Boyada
6	YESQUERITO	A. Vergara	60 »	»	Acevedo	Rosario
7	CAP. CUTT EYES	Pacheco	60 »	»	Berdías	Valdez
8	VIRUTA	C. García	60 »	»	Maciel	B. Vista

El lote de caballos más veloces en training, que andan por la zona.—Con excepción de dos, los demás han llegado varias veces triunfantes al marcador.

3.a CARRERA — **«La del Doblete»** — **Hora 16.30** — **Distancia 500 mts.**

Premio al 1.o $ 60.00 y $ 15.00 al 2.o — Entrada $ 10.00

1	TABANITO	E. Reyes	60 kg.	Jockey	Echenique	R. de Cufré
2	DON JULIAN	E. González	60 »	»	González	C. Suiza
3	L. A. P.	Pacheco	57 »	»	Berdías	Valdez
4	CLARITA	C. García	57 »	»	Maciel	B. Vista
5	GRUYERO	A. Peña	60 »	»	N. N.	Pavón
6	TAMBERO	A. Vergara	57 »	»	Acevedo	Rosario
7	AVION	Cumellas	60 »	»	N. N.	La Paz (C. P.)

En esta carrera se admiten otras inscripciones siempre que fuesen de categoría similar.

De la segunda carrera se empezará a rematar el sábado 29 en lo de P. y M. Scarenzzio

Los remates estarán a cargo del martillero señor Gabino R. Licio.

Aviso

Se ha extraviado una libreta de Caja de Ahorros N.° 1349 del Banco de San José, Sucursal Nueva Helvecia, rogándose a la persona que la haya encontrado quiera devolverla a esta imprenta.

Se ha perdido

una rueda completa de auto, en el trayecto comprendido entre Colonia Suiza y Cufré.—Se ruega a la persona que la hubiera encontrado se sirva entregarla en esta imprenta que será gratificado.—

La siembra del Trigo

En el mes de Mayo ha llovido con exceso y en los días de este mes de Junio parece que las precipitaciones continuan de modo que desde ya tenemos un atraso de más de 30 días en la siembra del trigo, especialmente en los departamentos del Sur particularmente en Canelones, San José, etc.

En estos departamentos, hace ya muchos años que se siembran trigos continuamente de modo que esas tierras están semi agotadas,

Si a esto se agrega el exceso de lluvias que han, por decirlo asi, «lavado» la tierra quitándele toda la sustancia fertilizante, tendremos seguramente una mala cosecha.

Es pues éste, un año muy aparente para abonar las tierras agregándole lo que el tiempo las muchas sementeras y las lluvias le han quitado.

Es pues necesario, diré indispensable, que los labradores se dediquen a abonar con productos químicos sus tierras empobrecidas.

Un abono que puede decirse viene bien para todas estas tierras, es el siguiente:

1/3 de superfosfato, 1/3 de harina de hueso, 1/3 de cal, es decir como abona en cada hectárea:

300 kilos superfosfato.
300 » harina de hueso.
300 » de cal apagada en polvo.

Se echa esto en la tierra después de arada y antes del rastreo.

Se dirá que el costo es demasiado grande pero tambien tienen que tener en cuenta que cuando menos la producción será doble, o más que si no se abonan.

Creemos que el Gobierno podrá tomar medidas en este asunto abaratando los precios de esos abonos y conceder créditos por su importe a pagar en Marzo o Abril de cada año.

En Europa, especialmente en Italia, los abonos químicos es uno de los temas que se tratan más, y en vez aquí, casi no se ocupan y aun mismo si lo hacen, es en pocas líneas, cuando en vez debían tratarse continua y extensamente.

Hay que tener tambien presente que en Europa el trigo se vende a un precio mucho más elevado que aquí y pueden pagar precios altos por los abonos, en vez que aquí los precios del trigo son muy inferiores a los de Europa.

Pero aun asi, sin tener ningún auxilio del Gobierno, estamos plenamente seguros que tendrían mucha ventaja en abonar sus tierras y si no les es posible abonar toda chacra, abonen solo una parte de ella, aunque sea una sola Hectárea y se darán cuenta que abonando las tierras tendrán enorme ventaja. Hay quien dice que nuestras tierras no se prestan mucho para la siembra del trigo y sus rendimientos son muy escasos.

Grave error, las tierras del Uruguay tienen muchas de ellas condiciones muy buenas para producir trigo en cantidad de 1500 2000/25.00 Kgs. por hectárea y aun más, aun mismo sin abonarlas y no muy bien trabajadas, siendo tierras nuevas.

Hace dos años hice venir de Italia varias muestras de trigo. Una de ellas la cedí a los Sres. Urrestarázu, la sembraron y el resultado no pudo ser más halagador: dió 2200 Kg, por cuadra sin abono, dicho trigo es el denominado «Quaderna».

En estos últimos años debido a que no se abonan las tierras y las semillas que se echan a la tierra no son muy buenas hemos tenido una merma grande en los rendimientos hasta llegar a menos de 700 kg. por hectárea.

Yo publíqué unos volantes en los cuales se hace constar de que en la Pcia. de Brescia en Italia, el término medio de toda la provincia fué de 46.00 Kg. por hectárea naturalmente las tierras muy bien trabajadas y muy bien abonadas y semillas selectas.

Recuerdo que hace 40 y 50 años en extensiones grandes que tenía mi padre en San José y Colonia el término medio de la producción era de 14, 16 y 18 fanegas por cuadra, naturalmente eran tierras nuevas pero sin abono.

En cuanto a las semillas era de trigo llamado Americano y subsistó esa buen calidad durante casi 50 años hasta que debido a las mezclas y otros inconvenientes desapareció casi totalmente.

Ahora La Estanzuela produce gran variedad de trigos pero al cabo de 2, 3 años degeran.

Llaman trigo de pedrigrée aqui lo que no es más que un hibrido y naturalmente degeneran en pocos años.

Hace 2 1|2 años estuve en Italia visité dos institutos agronómicos de los más importantes uno en las cercanías de Roma y otros en Terni y los profesores que consulté sobre los trigos me dijeron los dos que para obtener un buen trigo de pedrigrée son necesarios de 18 a 22 años

Sobre ésto mandé un informe al Ministerio de R. Exteriores que supongo fundadamente que debe estar en la carpeta de Italia.

Actualmente son pocos los molíneros por no decir ninguno que puedan conocer a la vista si un trigo es de fuerza o no, si es de harina blanca o no; hay que hacer las pruebas en laboratorios para darse cuenta exacta de las condiciones generales de los trigos que se producen en el país.

Yo creo que mucho mejor sería y más económico traer unos cuantos cientos de quintales de Norte América y tal vez de Italia y dejarse de crear clases exóticas y que al poco tiempo degeneran como se ha comprobado ésto por repetidas veces en forma que no deja lugar a dudas.

Andrés Podestá

Junio 26|940.

NOTAS del deporte argentino

—

Alberto Lowell defendió con éxito su título de campeón argentino de peso pesado

Alberto Lowell defendió su título de campeón argentino de la categoría máxima, y como se presumía obtuvo una aplastante victoria. Su rival de esta oportunidad lo fué Ernesto Carnese, y pese a que el mismo es un discreto elemento ya en los papeles surgía la disparidad de fuerzas. Con todo un público numeroso se dió cita en el Luna Park ansioso por ver una vez al negro en acción.

Ya en las tres primeras vueltas se puso de manifiesto la superioridad de Lowell que haciendo gala de un gran dominio del ring superó a su rival en todos los aspectos de la lucha. Carnese con todo combatió entusiastamente, y aún en los momentos más desfavorables hizo gala de coraje y decisión.

En el cuarto round, que resultó dramático, Lowell tomó a Carnese con un justo uppercut, y lo derribó por nueve segundos. Este al ponerse de pié volvió a ser calzado justamente, y volvió a caer. La caída parecía definitiva pero el gong lo salvó a los tres segundos. El epílogo se produjo en la vuelta siguiente en que Carnese tomado con un violento directo de derecha, cayó espectacularmente, y esta vez por la cuenta definitiva. El público le tributó a Lowell una calurosa ovación.

Realmente Lowell actuó en gran forma. Se movió con soltura, y aplicó los golpes con exactitud y potencia. Además hizo gala de una gran velocidad. Para finalizar diré que es realmente de lamentarse que un hombre de sus condiciones no se marche de una vez por todas hacia el norte en procura de mayores conquistas.

Gimnasia y Esgrima de La Plata, Boca Juniors, Independiente, y Newell's Old Boys van primeros iguales en el campeonato argentino de football

Al cumplirse la décima etapa del campeonato profesional argentino éste a entrado en su faz mas interesante por la intensidad conque son disputadas las primeras posiciones. Tal es así que Boca Juniors, Independiente, Gimnasia y Esgrima de La Plata y Newell's Old Roys de Rosario van primeros iguales con un total de 14 puntos a favor cada uno. Huracán y Platense van a solo un punto de aquellos, y Estudiantes de La Plata a dos.

Gimnasia y Esgrima, que marchaba primero solo, se encontró el domingo último con Platense, que venía de ganarle a Boca Juniors e Independiente. El encuentro entre estos dos equipos resultó un partido grande entre dos cuadros chicos. Se jugó con entusiasmo, entereza, y calidad. Gimnasia fué mas técnico, y Platense mas pujante. Y al final la mayor decisión de los hombres de Platense les dió la victoria por 3 a 2 Gimnasia perdió con honor, y dió una alta prueba de caballerosidad deportiva al abrazar y felicitar sus jugadores a sus rivales una vez finalizado el partido.

Mientras ésto ocurría en el field de Platense, en Nuñez en el famoso fortín de Villa Luro, Vélez Sársfield recibió la visita de Boca Jouniors, y como se presumía le ofreció una energica resistencia. El partido finalizó 0 a 0, y se dió como nota destacada el debut de dos famosos jugadores españoles: el del centre half García y del winger izquierdo Munloch, que hicieron su presentación en el once local.

Ricardo L. Wey

Juzgado Letrado de Primera Instancia - Colonia

—

Apertura de sucesión

EDICTO—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia doctor don José María França, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de doña BENITA EMA VAZQUEZ de STUTZ citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 27 de 1940.—Juan C. Altieri, Actuario.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 24 del mes de Junio del año mil novecientos cuarenta a las 13 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio Don GREGORIO PEREZ, domiciliado en esta sección y Doña FELICITAS PEREZ, domiciliada en esta sección

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

RAUL I. EGAÑA
Oficial Estado del Civil

¡ADELANTE, AMERICANOS!

——

Escuchemos el clamor de los bosques, de las montañas, de los ríos y de las razas que soportaron exterminio.

El nuevo mundo tiene alma, y esta alma es amor, comprensión de la solidaridad humana.

No vaciléis ante lo desconocido. No hay nada más horrendo que los abismos llenos de sangre del pasado, y las tinieblas orizadas por los gemidos de las generaciones que murieron bajo las garras de la angustia.

¡Adelante, americanos!

No tengáis miedo, ni cambiéis de rumbo.

¡Hay un Oriente, un Sol, un nuevo día para la humanidad!

Constancio C. Vigil



POR PEREZ Y SOSA

Local «Pelle»

A juzgar por la importancia de las primeras consignaciones recibidas, la próxima feria mensual que se realizará el Viernes 12 de Julio, en el local «Pelle» de Estación Arroyo Grande, reunirá un selecto conjunto de muy buenas haciendas, que como de costumbre concurrirán a liquidarse al mejor postor. Se han inscripto ya lotes muy buenos de novillos para invernar, vacas gordas, ganados de cría, novillos gordos, vacas de invernada, bueyes caponadas gordas y para lana, ovejas etc. etc

El mismo día de la feria, a las 8 y 15, partirá de la Estación San José, un tren expreso, que parará en todas las Estaciones intermediarias, para regresar en el día, una vez terminadas las ventas.

Frios...

La gran rueda de las estaciones que gira perpetuamente, ha traído una vez más a los habitantes de este País, al seno de un nuevo Invierno. Ello obedece lógicamente a leyes inapelables de la Madre Naturaleza. Pero mientras aquí estamos en invierno, y nos quejamos del frío, nuestros semejantes de allá en la otra faz del Globo Terraqueo, andan en el período veraniego quejándose probablemente de calores sofocantes. Mientras aquí el Astro Rey se ha ido alejando paulatinamente de nosotros (aunque el Sol no se mueve según la ciencia Astronómica) allá se encuentra en el zenit de las alturas. Mas sabido es, tambien, que para dar vida y encanto a toda la creación, las alternativas admirables del frío, templanzar y calores, son especialmente necesarias para el proceso y desarrollo del reino animal y vegetal. Pero parecería que hubieran personas que tienen un criterio equivocado respecto a la cuestión del frío. Son los siempre descontentos del tratamiento de Natura. Al menor calor, ¡qué calor!, al menor frío, ¡qué frío!. Y esto es notorio tanto en habitantes de las ciudades como en campaña; en ricos como en pobres, en sabios como en ignorantes. Relacionado con este tema leemos de un colaborador Montevideano, con otras cosas esto:

«Este cosaco despiadado y cruel que llaman invierno, ha cubierto la ciudad con un denso manto de brumas, lastimando a sus moradores con las saetas del hielo que trae con su mochila, llenando de melancolía a los seres sensibles con ese cielo gris lleno de tristeza en cuya bóveda inmensa pocas veces luce el sol» «Hay tristeza en todas partes». «El aspecto de la ciudad alegre y confiada ayer, ha cambiado fundamentalmente». Como se ve, el asunto es grave —segun esas informaciones Nos imáginabamos que el frío resultaba «cruel» solamente para los pobres y menesterosos; para los que no tienen suficientes recursos para adquirir los abrigos necesarios; pero resulta curioso que las personas ricas y pudientes tengan que sufrir de frío. ¿Para que están los comercios donde expenden vestimendas apropiadas a la estación? Además ¿no son el trabajo y ejercicios excelentes factores contra el frío?

Creemos que en la mayoría de los casos no hay motivos insalvables para ser frío.

Todo es cuestión de buen tino... Las personas pudientes pueden si quieren, facilmente libertarse de los frios excesivos; y...con un poco de caridad proporcionar ayuda a los menesterosos y menos priviligiados. Entiéndolo bien, al fin y a la postre, el invierno debiera recibirse como a un amigo, y no como adversario.

E. G. D.

C. Valdende.

EDICTO de MATRIMONIO

En Nueva Helvecia, y el día 22 del mes de Junio del año mil novecientos cuarenta a las 9 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don JULIO JUAN ZIMMER, domiciliado en esta sección y doña ELISA CERIANI, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intímo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el deriódico HELVECIA, por espacio de ocho días, como lo manda la ley

R. I. EGAÑA
Oficial del Estado Civil

El futuró de Nacional

— —

Es ya conocida por toda la masa de asociados y partidarios del prestigioso Club del Parque Häberli, cual es su situación dentro del panorama deportivo en que desenvuelven sus actividades las instituciones locales.

Sigue siendo el equipo tricolor fuente de reunión de todos aquellos que nacieron bajo el calor de su bandera en el ambiente del deporte, y que en horas amargas o bien dulces en éxitos, nunca, sépase bien, nunca, han sabido de claudicaciones, y sostenido por esas columnas de esfuerzo humano y espíritus indomables la enseña se mantiene ondulante allí en lo alto, donde por reales méritos debe estar, y donde por el respecto que merecen todos aquellos luchadores que sin desmayos, dieron lo mejor de su entusiasmo y de sus energías la han hecho bella y adorable.

Así la ven los ojos exaltados de los que aman a Nacional, la de aquellos varones sobre llevando sus colores sobre el pecho, han aguantado a pié firme todos los embates del enemigo y la han hecho avanzar a paso de victoria en todos los terrenos de la lucha.

Por eso Nacional sigue siendo grande y fuerte, por eso se ha de mantener siempre y por eso los que lo quieren, lo elevarán más que los que claudican porque sí, se han de inclinar algún día reverentes frente a la bandera que ultrajaron.

Pero nos resulta halagador, lleno de emociones, ese batallón de muchachos que hoy visten su casaca, y decimos eso porque es una contestación que damos a lo que afirmamos, que al hacer obra los años sobre los viejos defensores, surgen aquellos que han de darle más vida y más satisfacciones al glorioso club.

Mientras tanto uno, junto a la bandera que arrió junto al mástil del corazón se siente con los años más en deuda con ella, y mira atónito, admirando aquello que al ondularse es jóven y fuerte, pero vieja en cariño y en tradición.

Lucho

Correo sin Estampillas

— —

Al señor Arturo Haller, de Estación Bizcocho: insistimos en nuestro pedido, esperamos contestación a nuestra carta de fecha 8 de Mayo de 1940, y a las que le escribieramos con anterioridad a ésta.

— —

A Clementina Larguero, de Bella Vista: Hemos recibido su carta de fecha 18 de Junio y de acuerdo con el contenido de la misma quedamos a la espera de su anunciada visita.

— —

Al señor Rafael Meistro, de Arazatí Depto. de San José: esperamos nos conteste carta que le dirigimos con fecha Mayo 10 de 1940. Tenemos urgencia en la respuesta.

— —

Al señor Celestino Laborde de Drabble: Rogamos proceda de acuerdo a nuestras instrucciones dadas en nuestra carta de fecha 8 de Mayo de 1940.

—

Al señor Luciano Echevarren de Puerto Rosario: hasta la fecha no hemos recibido contestación a nuestra carta que le dirigimos con fecha Mayo 8 de 1940.

Esperamos la respuesta.

— —

Al señor Ruperto Hernández de Cerro de las Armas: rogamosle referirse a nuestra carta de fecha 8 de Mayo de 1940 por los motivos aducidos en ella.

— —

Al señor Luis B. León de Raigón: ponemos en su conocimiento que de no girarmos el importe que nos adeuda por concepto de suscripción nos veremos en la imperiosa necesidad de eliminarlo de nuestros registros.

Junta Local de Nueva Helvecia

Aviso

CORTE DE CERCOS VIVOS: De acuerdo con la Ordenanza del 8 de Agosto de 1905—,se pone en conocimiento a los propietarios que tengan cercos vivos frente a los caminos públicos, deberán cortarlos dentro del término de treinta días desde la fecha.

Vencido dicho plazo, se aplicará a los morosos la pena que les corresponde.

Nueva Helvecia, Junio 26 de 1940.

FEDERICO GILOMEN
Pte.

LUIS BILAT
Sec. Interino

Junta Local de Nueva Helvecia

AVISO

La Junta Local de Nueva Helvecia, hace saber a los señores propietarios de edificios y cercos que se encuentren sin revocar, que de acuerdo al art. 12 de la Reglamentación de fecha 20 de Octubre de 1933 y exp. N o 17/940, deberán dentro del término de seis meses dar cumplimiento a lo que determina el art. 11 que se transcribe a continuación:

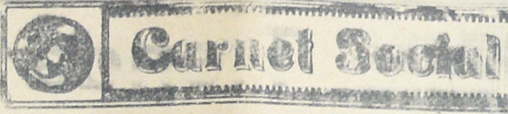
Art. 11.—«Todo edificio que se construya, reedifique o refaccione, desde la promulgación de esta « ordenanza, deberá ser revocado en su fachada principal por lo menos, exceptúase de esta obligación, « los edificios o cercos que por la naturaleza y calidad de los materiales empleados, se evidencia han « sido construidos para no ser revocados a juicio de « las oficinas técnicas.»

Vencido el término acordado y no habiéndose dado cumplimiento a esta disposición, la Junta mandará construir las obras por cuenta de los referidos propietarios.

Nueva Helvecia, Enero 23 de 1940

FEDERICO GILOMEN
Pte.

JUAN Z. DURAND
Srio.



En honor de la pareja Gugelmeier Schusselin - Barreto Mesner

A una interesante reunión social de proyecciones excepcionales, dió lugar el acto de la demostración de simpatías que las amistades de la señorita Evita Gugelmeier Schüsselin y del joven Hortensio Barreto Mesner, le ofrecieron, despidiéndolos de la vida de soltero. Con este motivo se congregó en los amplios salones del Club Artesano un muy crecido numero de familias de nuestra sociedad y zonas que nos rodean, quienes les tributaron así, un homenaje a la gentil pareja, que el sábado próximo contraerá enlace en nuestra villa.

La demostración consistió en un lunch, cuyo excelente servicio fué ofrecido por la Conserjería del Club Artesano a cargo del joven Medardo Mallada, y al que se le hicieron los honores del caso.

En el transcurso del lunch la señora Florinda A de Leicht, en breve pero conceptuosas palabras ofreció la demostración, haciéndole entrega así mismo a los novios, de un hermoso bouquet de flores naturales, los que agradecieron el obsequio en medio de una visible emoción, y en tanto que la concurrencia les tributaba una calurosa ovación.

Luego de servido el lunch se bailó en forma muy animada por espacio de algunas horas, siendo todos los actos amenizados por los amplificadores «Silver Beca» a cargo del Técnico señor Luis A. Casal. Se le hizo entrega tambien a la joven pareja, de un hermoso pergamino que contenia la firma de todos los adherentes.

Fué como decimos la del sábado una agradable reunión social en la que en todo momento reinó una gran animación.

Mañana en la Iglesia Católica



A las 10 horas, del jueves 4 del corriente, o sea mañana, tendrá lugar en la Iglesia de la Santísima Trinidad de esta villa el funeral que los deudos de Elsita Esther Aguerre Olivera, mandaron oficiar en sufragio de su alma. Esta ceremonia recordatoria la ofrecen los familiares de la querida extinta, en el primer aniversario de su deceso.

Por intermedio del aviso que aparece en otro lugar los deudos de Elsa Esther Aguerre, invitan a sus relaciones para que concurran a esta ceremonia piadosa. El duelo será despedido por bonitas estampas recordatorias expresamente confeccionadas en nuestros talleres tipográficos.

Vermouth danzant en el Club Atlético Valdense

La Comisión Social del Club Atlético, Colonia Valdense, ha programado para el día 14 del corriente a las 18 horas, una «Vermouth Danzant» a beneficio de dicha institución.

Con este motivo se vienen haciendo, con todo entusiasmo, los preparativos pertinentes. Proximamente iremos proporcionando a nuestros lectores mayores informes, relacionados con este festival, que como decimos se desarrollará en el amplio local social, de la prestigiosa entidad que en la vecina localidad de Colonia Valdense preside tan acertadamente el estimado vecino Don Juan P. Rivoir.

De la Sociedad Recreativa Las Violetas

Con motivo del baile que realizará la entidad del epígrafe, sus dirigentes nos hacen llegar la siguiente invitación:

Ecilda Paullier, Junio de 1940.— Señor Director de HELVECIA — Nueva Helvecia.—Señor Director:

La Comisión Directiva tiene el agrado de invitar a Vd. y familia para el gran baile social a realizarse en el salón Lozzano (kilómetro 102) el sábado 6 de Julio, a las 21 horas.

Esperando prestigie con su grata presencia dicha fiesta, salúdanlo muy atte.

Comisión Directiva.—Eusebio Torres, presidente; Jesús Torres, secretario; Pedro Morales, tesorero; Alejandro Cortalezzi (hijo), Máximo Díaz, Valentín Alfonso, Bernardo Cedrés y Julio Calvetti, vocales.

Comisión de Honor.—Eusebio Torres y señora, Guillermo Lemes y señora, Pablo Acosta y señora, Gualberto Clara y señora, Cecilio Acosta y señora, José N. Pérez y señora, Tomás Torres y señora, Emilio Haller y señora, Cándido Paez y señora.

Para amenizar este acto ha sido contratada la excelente orquesta de Nueva Helvecia «El Pampero» que dirige el señor P. Bordón.

En caso de lluvia se realizará el sábado siguiente.

Se exigirá a las familias la presentación de la presente invitación.

Sesión Vermouth en Cufré

Realizó el domingo en Cufré, su anunciada sesión vermouth danzante, la sociedad Recreativa Vida Nueva. Ello dió lugar a que en el amplio local del señor Pablo Lauzarot, se reunan numerosas familias, y a que las parejas bailaran en medio de la mayor animación, por espacio de algunas horas.

Fué amenizada la sesión vermouth, con buen repertorio de música bailable.

Extraordinarios relieves asumió el festival deportivo-social realizado por el Club Artesano

Una vez más, nos corresponde destacar a través de la crónica social, el éxito logrado por los dirigentes de Artesano, el domingo en su magnífico campo de deportes y sede social.

Tal cual se había anunciado fueron huéspedes de los rojos, en lid amistosa y de confraternización delegaciones procedentes de Juan L. Lacaze, Montevideo, no sucediendo lo mismo con Cardona dado que a último momento por causas imprevistas no pudieron cumplir su compromiso.

Desde horas tempranas fué dable observar, en nuestra villa un movimiento, poco común, proporcionado por el arribo a nuestro medio de las distintas delegaciones, que portadoras de alegrías, embargadas de un notable espíritu de caballerosidad iban ofreciendo a su paso, por las calles de nuestra villa, su saludo afectuoso, signo característico de todo viajero, que viene a

† Elsa Esther Aguerre

Q. E. P. D.

Falleció el 4 de Julio de 1939

Benigno Aguerre y Elina O. de Aguerre, padres; Pedro Benigno, Julio Ademar, Baltasar Rubén, Humberto Raúl y Mari Elisa, hermanos, tíos, primos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso del alma de dicha finada, tendrá lugar en la Iglesia Parroquial de Nueva Helvecia, el día 4 de Julio, a las 10 horas. En caso de mal tiempo se postergará para el día 9 del mismo mes.

Favor que agradecerán.

El duelo se despedirá por tarjeta.

† Zacarias H. Cabrera

Q. E. P. D.

Falleció en la Paz del Señor, el día 8 de Diciembre de 1939

Sus deudos invitan a las relaciones para que concurran a la misa, que en sufragio del alma de dicho finado, se oficiará en la Capilla de Arroyo Grande, el día lunes 8 de Julio de 1940, a las 9 y 30 de la mañana.

Favor que agradecerán eternamente.

cumplir misiones de esa naturaleza o sea la de confraternizar deportiva y socialmente, con instituciones amigas.

Por la mañana se llevó a cabo como estaba anunciado parte del programa siendo el mismo presenciado por numeroso público asistente, que concurrió al parque de los rojos atraído por el espectáculo en perspectiva y demás está decirlo aprovechando el hermoso día con que «Natura», nos obsequiara.

Al mediodía fué servido el almuerzo que el club, ofreciera a los visitantes, transcurriendo el mismo en armonía absoluta y haciendosele los honores del caso, al menú preparado y se brindó por la prosperidad de ambas instituciones. A los postres, hicieron uso de la palabra distintos delegados de los club, siendo muy aplaudidos.

El programa por la tarde, comprendía diversos actos deportivos, habiéndose cumplido todos los números bajo la presencia de un numeroso público, que seguía las incidencias con inusitado entusiasmo.

Al anochecer, dió comienzo la parte social, en los regios salones de fiesta de la institución; con una vermouth danzant, en honor a las comitivas. Una vez más fué dable observar, el magnífico aspecto que presentaba dicha sede, albergando en su interior a un numeroso contingente de público, que participaba de la danza entusiastamente reinando por lo consiguiente la alegría, buen humor, y espíritu de diversión, en todas las personas presentes donde el sexo femenino una vez más, ofreció la nota alegre, de belleza y colorido, en estas reuniones sociales, que dejan en el ánimo del viajero imborrables recuerdos por el grato momento de solaz vivido en franca sociabilidad.

Es de destacar que la redacción del diario «El Día» de la capital envió sus cronistas especiales para tomar diversas notas, de los actos realizados, las cuales es muy posible aparezcan en el Suplemento que el mencionado diario publica todos los jueves.

La parte musical, estuvo excelentemente representada como de costumbre por el conjunto orquestal «Aellen», que obedece a la batuta del señor Andrés Ugón, siendo además, matizada dicha parte por música antigua proporcionada en forma entusiasta como perfecta, por los aficionados señor Rodolfo Begle el joven Schöpf en acordeón y la señorita Blanquita Begle al piano.

Por su parte la conserjería, a cargo del joven Medardo Mallada, ofreció un servicio excelente al público, que estuvo a tono con la fiesta.

Para terminar, leguen hasta los organizadores de este festival nuestras felicitaciones por el rotundo éxito logrado en tal emergencia y que actos de esta naturaleza, su sucedan con más frecuencia, dado el importante carácter de los mismos.

Congregación Evangélica

El domingo, 30 de Junio, conforme estaba anunciado, se realizó la Asamblea General Ordinaria anual, de la Congregación Evangélica de Nueva Helvecia, concurriendo a la citación, un singular número de miembros de la referida Congregación.

Fué tratada en todas sus partes, una interesante Orden del Día, resolviéndose de acuerdo a los intereses de la misma.

Se aprobó el movimiento de Caja del ejercicio 1939/40.

Fué autorizada la compra del terreno en Ecilda Paullier, para asiento de un Templo en aquella localidad

Se estableció la renovación de derechos de sepultura del primer cuerpo del Cementerio Protestante,—ala izquierda—fijándose un plazo de 120 días para proceder al pago de la renovación.

El nuevo derecho de sepultura, tendrá nn plazo de 30 días.

Fué autorizada la C. Directiva para proceder al ensanche del Cementerio, cuando lo considere necesrío.

Finalmente fueron resueltos favorablemente diversos asuntos relacionados con el buen funcionamiento de la Congregación, cuyos destinos están bajo la acertada dirección de la Comisión que preside el estimado vecino don Federico Gilomén.

En honor del señor Durand

Tendrá lugar el sábado próximo en el amplio local social del Club Artesano la demostración que los amigos del señor Juan Z Durand, le ofrecerán con motivo de su regreso a la ciudad de Carmelo, donde continuará desempeñando su puesto de Secretario-Tesorero de la Junta Local de aquella ciudad.

Conforme lo hemos adelantado, la demostración consistirá en una cena, cuyo menú se encargará de hacer preparar el conserje del Club Artesano joven Medardo Mallada.

Las adhesiones pueden hacerse por teléfono o personalmente a la Conserjería del Club Artesano hasta el día sábado 6 del corriente a las 12 horas.

Indudablemente han de ser numerosos los amigos que van a rodear en tan agradable oportunidad al señor Juan Z. Durand, quien en su estada entre nosotros ha sabido captarse las simpatías de aquellos que tuvieron la ocasión de tratarle.

La Asamblea del Centro Helvético

En sesión realizada últimamente por la Comisión Directiva del Centro Helvético, luego de tratar diversos asuntos, fijó la fecha en que deberá llevarse a cabo la asamblea general ordinaria correspondiente al segundo semestre del ejercicio 1939-40.

Esta asamblea se verificará pués el día martes 16 del corriente a las 20.30 horas.

Será considerada una extensa e importante orden del día, la que haremos conocer oportunamente desde estas columnas.

Entre los asuntos a tratarse de más importancia figura el cambio de autoridades, elección de nuevas comisiones Directiva y Fiscal.

El gran baile de Artesano

Con mucho entusiasmo activa los preparativos la Comisión Directiva del Club Artesano para el gran baile social que el día 18 de Julio por la noche ofrecerá a sus numerosos asociados y familias de nuestra sociedad, celebrando el día patrio de la fecha.

Con este motivo la sede social de Artesano, según se nos informa, será objeto de un arreglo especial con insignias alusivas a la magna fecha a conmemorarse.

Próximamente la secretaría del Club pondrá en circulación las tarjetas por las que se invitarán a los socios y familias a concurrir a este extraordinaria festival social en perspectiva.

La excelente orquesta de esta villa «Aellen» que dirige el señor Andrés Ugón, con buen repertorio de música adecuada, amenizará el baile, que indudablemente ha de alcanzar muy lucidas proyecciones.

Boda Gugelmeier Schüsselin Barreto Mesner

El sábado próximo 6 del corriente, de acuerdo a lo que ya hemos adelantado en anteriores ediciones, quedará consagrada la boda de la señorita Eva Elsa Gugelmeier Schüsselin, con el joven Hortensio O. Barreto Mesner, gentil pareja extensamente vinculada y muy apreciada en el vasto círculo de sus amistades.

La ceremonia religiosa será bendecida en el templo Evangélico de esta localidad a las 21 y 30 horas, habiendo sido invitadas para presenciar este acto las relaciones de la joven pareja.

Luego de realizada dicha ceremonia, se desarrollará en los amplios salones del Hotel Suizo, una magnífica reunión social, en la que los invitados serán obsequiados con un lunch, cuyo servicio estará a cargo del mencionado establecimiento.

Amenizará el acto una buena orquesta contratada a tal efecto.

Baile del C. Esparta

Muy animado y concurrido resultó el baile que el sábado ppdo se desarrolló en el local provisorio del club Atlético Esparta de Colonia Valdense, auspiciado por su Comisión Directiva. Un crecido número de familias de aquella localidad y alrededores se dió cita en el salón Ettlin, contribuyendo con su presencia al mayor lucimiento de esta reunión social.

La juventud danzó en forma muy animada por espacio de algunas horas, en tanto que la orquesta dirigida por el señor Andrés Ugón amenizaba el acto con escogido repertorio de musica adecuada.

El 17 de Julio, Nacional realizará un festival en el Cine Helvético

Un interesante espectáculo cinematográfico, será el que se va a ofrecer en la amplia sala del Cine Helvético, el día miércoles 17 de Julio bajo los auspicios del Club Nacional de Football, como acto de adhesión de parte de la prestigiosa entidad tricolor a las fiestas patrias que en nuestro medio se desarrollarán en ese día.

En otro lugar aparece un importante aviso referente a este excepcional acto cinesco a desarrollarse entre nosotros, en el que se ofrecen amplios detalles sobre las películas a exhibirse en esta función de gala, cuya lectura recomendamos a nuestros numerosos suscriptores.

La película de fondo es sencillamente formidable, se intitula «Yezeebel» o «Alma Tempestuosa» en la que actúa como principal protagonista la actriz favorita de nuestro público Betti Davis.

Cine Helvético

«EL VALLE DE LOS GIGANTES».—Otro gran éxito del cine en «technicolor» se ofrece en la función de mañana jueves. La compañía «Warner Bros» especialista de este sistema completísimo del cine a quien debemoe cosas tan perfectas como «Robin Hood», «Esclavos del oro», «Corazón del norte» etc, ofrece ahora «El valle de los gigantes» otro tema de acción pura, desarrollado al cien por ciento en plena naturaleza sin escenarios ni decorados de ninguna clase. «El valle de los gigantes» es una zona donde están los pinos mas altos del mundo, hoy constituido en museo nacional de E. U. A. y el drama presenta las luchas de los aldeanos del lugar, cuando cierto grupo de traficantes pretendió cercenar por la fuerza aquella legítima maravilla de la naturaleza. El film posee escenas sensacionales como aquella donde un tren se desploma sobre un puente derrumbado etc. Interpretan esta obra sensacional en colores, Wayne Moris, Claire Trevor, Alan Hale, Charles Bickford, Jack la Rúe, Donald Crisp, etc. Un film digno de verse.

«ATORRANTE».—El film criollo que va como primicia el próximo Sábado posee un mérito excepcional: Su argumento es original de un autor uruguayo hijo de este departamento, Dr. Vcente Martinez Cuitiño nacido en la vecina localidad de Rosario. Su intenso argumento dramático que lleva el título de «Atorrante» de gran suceso en el teatro, está interpretado genialmente por el primer gran actor Enrique De Rosas, Irma Cordoba, Domingo Sapelli. Un bnen éxito del cine en la otra banda.

«RAPSODIA DE JUVENTUD».—¿Se puede concebir que una sola película pueda reunir en un solo espectáculo los méritos de «El gran vals» y «100 hombres y una muchacha»?. Este milagro artístico lo logra «Rapsodia de Juventud» que se estrena el próximo Domingo en única exhibición. Actúa en este film el primer violín del mundo el «mago» Jascha Heifetz. Según un crítico, el film posée el valor musical y lírico de «El gran vals» y la gracia, la simplicidad y el estilo de «100 hombres y una muchacha». Otro espectáculo inolvidable, gustará a nuestra afición.

Nuevas autoridades del Club Social Tarariras

En asamblea que llevara a cabo recientemente, la prestigiosa entidad social del epígrafe, procedieron a la designación de la nueva comisión directiva por el ejercicio 1940 41 quedando ésta finalmente integrada de la siguiente manera:

Presidente, Sr. Alfonso C. Greising; Vice-Presidente, Dr. José Ma Garat; Secretario, Sr. Juan Pedro Davyt; Pro-Secretario, Sr. J. Eduardo Henderson; Tesorero, Sr. Esteban Rostagnol Bein; Pro Tesorero, Sr. Antonio Luaces; Vocales: Sr. Héctor Curutchet, Luis Costabel, Manuel Cuesta.

Tenemos la seguridad, a juzgar por los elementos designados para formar la nueva Comisión Directiva, que mucho de bueno han de realizar en favor de la institución que representan, el Club Social Tarariras.

El Coro Concordia conmemorará el XXV aniversario de su fundación

La Comisión Directiva del Coro Concordia que preside tan entusiastamente la señorita Margarita Würth, ha resuelto conmemorar el XXV aniversario de su fundación, organizando con este motivo una fiesta de carácter extraordinario, que a tal fin viene programando, para el día domingo 14 de Julio.

Entre los números a realizarse, figura el de un gran almuerzo a la criolla que será servido en el amplio local de los señores Juan Würth e hijo a las 12 horas. Por la tarde baile a la antigua y moderna, cantos por el Coro, bailes típicos tiroleses por un grupo de señoritas y caballeros que se preparan expresamente.

Todos los actos serán debidamente amenizados por el excelente conjunto orquestal de esta villa que dirige el profesor señor Juan Cagnani, con escogido repertorio de música apropiada.

En nuestra edición próxima daremos nuevos detalles de esta gran fiesta, que se proponen preparar los dirigentes del Coro Concordia al celebrar esta vieja y prestigiosa entidad, sus bodas de plata.

Enlaces

Tuvo lugar en Colonia Española el día 27 del mes próximo pasado, el casamiento de la señorita Amelia Hernández con el joven Luis Hernandez. La ceremonía religiosa se ofició en el templo católico en esta villa a las 15 horas, acto que fué presenciado por los familiares y amistades de la citada pareja.

Los nuevos desposados fijaron su residencia en aquella localidad.

—El viernes 28 de Junio se efectuó en Cufré la boda de la señorita Azucena A. Aguirre con el joven Eduardo E. Mendez, elementos muy vinculados en aquella población.

Las ceremonias que se llevaron a cabo con motivo de esta boda, fueron presenciadas por miembros de familia y amistades íntimas de los contrayentes. La pareja recibió en ocasión de la boda lindos regalos y numerosos mensajes de felicitaciones.

—Para el día jueves 25 del mes en curso ha quedado fijado el casamiento de la señorita Felicita Pérez, con el joven Gregorio Pérez, pareja extensamente vinculada en la vecina localidad de Colonia Española, lugar donde residen los novios.

En breve la pareja hará llegar a sus amistades la tarjeta de rigor por las que les participará su boda, y cuya confección nos han encomendado las partes interesadas.

—El sábado 29 de Junio ppdo se realizó en esta villa el casamiento de la señorita Violeta Medina con el joven Melitón Emiliar Pan.

La ceremonia religiosa tuvo lugar en la Iglesia Católica de esta villa a las 15 horas siendo presenciada por los invitados.

Agradecimiento

Por intermedio de las presentes líneas deseo hacer público mi más profundo agradecimiento hacia los doctores Américo Agustoni, Carlos Rosell, y Orestes Bounous por los solícitos ciudados dispensados a mí señora esposa en la reciente y delícada intervención quirúrgica a que fuera sometida por los mencionados facultativos en el sanatorio Rosario de aquella ciudad.

Deseo igualmente hacer extensivo mi agradecimiento al personal del mencionado establecimiento de salud, que le prodigó a la querida enferma toda clase de atenciones mientras estuvo hospitalizada en dicho sanatorio.

Al quedar a usted señor Director tambien muy agradecido, solo me resta aprovechar la oportunidad para saludarlo muy atentamente S. S.

Colonia Española Julio de 1940.

Miguel Curbelo

Sesión vermouth en Cufré

La Sociedad Recreativa Fraternidad de Cufré auspicía una sesión vermouth danzante, la que como de costumbre va a realizarse, el domingo 7 de Julio en el amplio local del señor José Fortunato a las 17 y 30 horas

Los dirigentes de esta entidad, nos piden invitemos a las familias que habitualmente participan de sus festivales, para que concurran a la vermouth danzante del domingo proximo.

El acto será amenizado con buena musica apropiada. El festival ha de resultar sin duda muy animado y concurrido.

Necrológicas

En Montevideo, lugar de su residencia, dejó de existir el señor Luis Gerónimo Arló, hermano del estimado vecino de esta villa, Don Domingo Arló, a quiém, en tan dolorosas circunstancias hacemos llegar nuestras mas sentidas condolencias, pésames que por su intermedio presentamos a los demas familiares.

El sepelio tuvo lugar ayer, a las 15 y 30 horas en el Cementerio del Buceo de la capital, siendo sus restos acompañados por un crecido cortejo, hasta la última morada.

Páz en la tumba que acaba de abrirse, y resignación a sus deudos.

Enfermos

De la capital nos informan que se encuentra bastante mejorada la señora María Esther Carbajal de Lanaro.—Continua enfermo el señor Francisco Rey.—En Montevideo sigue enfermo de cuidado el señor Antonio Mora.—Mejora de la intervención quirúrgica a que fué sometida en la capital la señora María Belgami de Arretche.—En vías de franco restablecimiento el joven Daniel Armand Ugon Bitencour.—En Montevideo estuvo enfermo durante algunos días el Doctor Ernesto Gonzalez Arce.—Se encuentra enferma la señorita Rosita Urtazú.—Restablecido el joven Tito Delfino Nollenberger.—Para la capital donde será sometida a una intervención quirurgica, la señora Luisa Malán de Benech.—Algo enfermita estuvo la niña Martita Räber Milano.—Restablecida la señora Olga Schmid de Hugo.—En vías de completo restablecimiento la señora Marieta G. de Siniscalchi.—De la capital nos informan que se encuentra muy mejorado de la operación a que fué sometido el joven Luis O. Larrosa.

Viajeros

Procedente de la capital se encuentra pasando unos días entre nosotros el señor Alfredo de León y su señora esposa Marcela Del Puerto de De Deón.—Nos visitó de Colonia Española el poeta señor Marcelino C. Pérez.—Retornó de la capital el escribano señor Ricardo González Arce.—Luego de pasar unos días entre nosotros regresó al lugar de su residencia la vecina localidad de La Paz nuestra representante en aquella población la señorita Titina Vigna Mourglia.—Para Montevideo la señora Luisa Malán de Benech y su señorita hija Rosita.—Nos visitó de Colonia Española el señor Miguel Curbelo acompañado de su señorita hija Esther.—Vino de Montevideo el escribado señor Santiago C. Bernardi.—De Ecilda Paullier nos visitó Don Emilio Sonderegger.—Procedente de Cardona estuvieron el señor Pedro Detjen su señora esposa, el señor Oscar Monteguy y su señora esposa.—En la capital estuvieron los jóvenes, Roberto Rosso, Luis A. Ualde, Héctor Urtazú y el niño Nestor Leonel Naviliat.—De Ecilda Paullier nos visitaron el señor Washington Barreto y señora, Tomás Haller, su señora esposa y su hijito, el señor Federico Marti y su señora esposa, el señor Ricardo Ackermann, su señora esposa y sus hijitos y el señor Bernardo Ackermann y su señora esposa.—Retornó de la capital el señor Ricardo Räber.

Del mismo punto vinieron los señores Humberto Romano y Arturo Stutz.—A Juan L. Lacaze retornó la educacionista señorita Celeste Barale.—Para la capital el Doctor Héctor Azarola Gil.—A Montevideo fué el joven Francisco Marrero.—De Joaquín Suárez y de paso para la capital el señor Julio F. Greising su señora esposa Erna Leicht de Greising y sus hijos.—Fué a la capital el señor Federico Milano.—En el mismo punto estuvo el señor Manuel Iduate Peile.—Nos visitó de la capital la señorita Elena Hugo Reisch.—Fueron a Montevideo los señores Ricardo Baumann y Pedro Lima.—Estuvieron en la capital los jóvenes Otto Bernatzky, Alvar F Revello y Edo Bardallo.—Es esperada hoy de Arroyo Grande nuestra representante en aquella localidad la educacionista señorita Ernestina Mourglia Gonnet.—Para Piedra Chata el señor Julio Gugelmeier y el joven Agustin Cruz.

De Arroyo Grande

Enlaces

El sàbado 6 del corriente contraerá enlace en la ciudad de Florida el Sr. Héctor Ibarburu con la educacionista señorita Olga C. Giani. Anticipamos a la gentil pareja nuestras más efusivas felicitaciones.

Necrológica

† FERMIN ECHEGUIA

Luego de sufrir las alternativas de una larga y penosa enfermedad dejó de existir en Montevideo, el estimado vecino de esta zona, señor Fermín Echeguía.

Cae el buen vecino a una edad relativamente joven, dejando un hogar que llora la partida sin retorno de su jefe adorado.

A sus atribulados deudos nuestras más sentidas expresiones de consuelo y paz eterna para la tumba recientemente abierta.

Misa que se posterga

Nos piden los familiares del extinto vecino Don Zacarías H. Cabrera, hagamos saber, desde estas columnas, a sus relaciones, que la misa que se iba a oficiar para el día 8 del corriente, en sufragio del alma de dicho finado, como consecuencia del mal tiempo y del pésimo estado de los caminos, la precitada ceremonia, ha sido postergada para nueva fecha que se hará conocer oportunamente por este mismo periódico.

Damos traslado de ello a las personas interesadas en concurrir a este acto piadoso.

Obsequio que agradecemos

El personal Enseñante de la Escuela «Pilar de Herrera de Arteaga», agradece el valioso obsequio que tan gentilmente les enviara la Imp. HELVECIA de Nueva Helvecia, con motivo del traslado a su nuevo local. Les auguramos un feliz y próspero porvenir en su flamante local, que van a ocupar próximamente.

Enfermos

Mejora el señor Salvador Chaves.—Algo delicado el señor Miguel Echamendi.

Viajeros

Regresó de Montevideo el señor Santiago M. Echeguía y su señora María del Carmen Echamendi.—Para la capital los señores Domingo Ibarburu, Luis Lanzi y Gabino Umpierrez.—Para San José y Montevideo la señora Amanda Cáceres de Cuevas.—Estuvo en Montevideo el señor Beltrán Bidegaln.

Corresponsal

Arroyo Grande, Julio de 1940.

— POR —

Nuestros Mercados

Plaza local

QUESO. Por queso tipo bueno puede obtenerse entre $ 0.50 y 0.60.
CREMA: Vale $ 0.80 el kilo de grasa butirometria.
MIEL. Puede obtenerse $ 0.28: el kilo
CERA. Se paga $ 1.00 el kilo.
GALLINAS. Se pagan a $ 0.30 k
POLLOS: Valen $ 0.30 el k.
PATOS: $ 0.60 a 0.70.
GANZOS: $ 0.80 y $ 0.90 la yunta
HUEVOS. $ 0.29 la docena.
MANTECA: $ 0.80 el k.

Compañía Argentina

de Navegación Mihanovich Limitada

Viajes diarios

entre Buenos

Aires y Colonia

con la moderna electronave "CIUDAD DE COLONIA"

ITINERARIO

Desde el 1.o de Julio de 1940, hasta nuevo aviso

Salidas de Bs. Aires: Todos los días a las 9.00 h. Argt.

Salidas de Colonia:
De Lunes, a Sábados: a las 11.30 h Urug
Domingos............... 19.00 h. Urug.

Informes y Pasajes

Agencia Caballero.—Colonia.

Cia. Argentina de Navegación Mihanovich Lda.--Cangallo 300, Bs. As

Cia. Uruguaya de Navegacion Lda.—Piedras esq. Solís. Montevideo

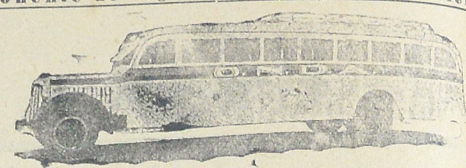
---

ONDA

ORGANIZACION NACIONAL DE AUTOBUSES

El más alto exponente de organización y buen servicio

Por pasajes y encomiendas recurrir a la



Agencia local "Hotel Cervantes", Teléfono 190 - N. Helvecia

ADMINISTRACION
Plaza Libertad 1148

AUTOMATICO
82156 - 80877 82727

Guía profesional

Ismael L. Triay
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia

Dr. Francisco Giampietro
Medico Asistente del Hospital Pasteur
Medicina General - Enfermedades de señoras y partes - Fitoterapia
18 de JULIO, 2041 bis Apto. 7.o
MONTEVIDEO
Dará consulta de mañana y de tarde en San José. Calle Uruguay 367, los MARTES Y VIERNES. Y en Montevideo, Calle 18 de Julio 2041 Bis. os demás días de 3 a 5 p. m.

Alfredo Carbajal
Rematador público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

Eduado Duarte
PROCURADOR
Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos, administrativos.—Nueva Helvecia

Ricardo González Arce
Escribano público
Nueva Helvecia

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, venias, etc
Nueva Helvecia

"LA CONFIANZA"

Mueblería, Colchonería y Carpintería

Ya llegó el gran surtido de muebles, juegos de dormitorio y Comedor, los últimos estilos, y en calidad muy sólida, y muebles sueltos en general, gran cantidad. Camas de hierro, hay un buen surtido. Colchones de estopa y lana, cocinas económicas, veálas y colsuelte mis precios, estoy seguro que le van a convenir, pues, estoy en condiciones de vender tan barato como en la capital. En artículos de mimbre siempre hay cantidad. En Carpintería se atiende de todo trabajo del ramo

Avenida del Puerto — Teléfono N o 181 — N. Helvecia

BERNARDO VERA

PEREZ & SOSA

Remates Ferias, Compra-venta de haciendas, campos, casas, arrendamientos, administraciones, dinero en hipoteca, etc., etc.
ESCRITORIO: Calle Artigas N.o 573, frente a la Plaza Treinta y Tres
Dirección Telegráfica: PERISOSA

Martes 9 JULIO de 1940
Ciérrase el catálogo con 10 días de anticipación

LOCAL SAN JOSE

Ferias quincenales. Todos los segundos y últimos martes de cada mes, cerrándose los catálogos con diez días de anticipación. La mejor plaza del país, por la gran cantidad de haciendas que concurre, por la gran concurrencia de compradores, por sus grandes comodidades y por su insuperable organización

Inscriba Vd. sus haciendas

El Viernes 12 JULIO de 1940
Ciérrase el catálogo con 10 días de anticipación

LOCAL PEILE

de Estación Arroyo Grande

Ferias mensuales todos los segundos viernes de cada mes. Centro de los Dptos. de San José, Colonia, Flores y Soriano. Gran mercado de ventas, Grandes comodidades

Consigne sus haciendas

Santiago S. Bernardi

ESCRIBANO PUBLICO

Escritorio: Calle 25 de Agosto frente a la plaza
Horas de oficina: de 8 a 11 y de 15 a 18 1/2
NUEVA HELVECIA

En el Paraje Víboras

— — Dpto. de COLONIA — —

SE VENDE

Casa de comercio con 36 unidades de campo

El comercio que cuenta con más de 30 años de trabajo intenso, abarca los siguientes ramos:

Almacén, Despacho de Bebidas, Carnicería, Peluquería y Cancha de Pelota

UBICACION INMEJORABLE

Cuenta además con amplia y cómoda casa para familia

Vende su dueño en condiciones muy favorables, por retirarse ya de las actividades

Los interesados pueden solicitar informes en esta imprenta

Clínica Oftalmológica
de los
Doctores W. y A. Meerhoff
Especialistas en enfermedades de los ojos
Paraguay 1281 — *Montevideo*
U. T. E. 8-1037

Dr. Ernesto González Arce
Médico Asistente de la Policlínica Ginecológica del Instituto de Radiología de la Facultad de Medicina de Montevideo

Consultas en Nueva Helvecia: odos los sábados por la tarde y domingos por la mañana.

En Montevideo: en su consultorio 18 Julio 1333 per piso ap. 15 U. T. E. 82617.

Dr. Máximo A. Karlen
Jefe de Clinica Quirurgica
Consultas en N. Helvecia:
Martes y Viernes de 15 y 30 a 18 horas
En Montevideo
L s demás dias de 16 a 18 h.
Av. 18 de Julio 1445 U. T. E. 8 45 32

NOVIOS

No dejen de ver las bonitas carpetas en los distintos tipos y calidad, que le ofrecemos en venta en ésta Imprenta

---

Empresa Constructora

— de —

RODOLFO BEGLE

Se encarga de toda clase de trabajos de albañilería

Por trabajos de cementerios, tengo monumentos de varios gustos, como ser panteones, monumentos, tapas de nichos, etc.

CONSULTE PRECIOS

Teléfono N.o 97 — NUEVA HELVECIA

Adela A. Cantarini
PARTERA
De la Asistencia Pública
Atiende llamados y consultas particulares todos los días

Calle Colón — frente al Hotel Comercio

LUIS MISCHLER

ESCRIBANO PUBLICO

Calle Colón N.o 1081 — Teléfono 192
NUEVA HELVECIA

RAMÓN VÁZQUEZ
mportador

Papeles para Imprenta

Este diario se imprime con papel de esta casa

JOSE L. OSORIO 1176
U. T E. 416 142 — Montevideo

Dr. Mario J. Garat
Dentista - Cirujía dento - maxilar

Nueva Helvecia
CALLE NORTE 1228
Martes, Miércoles y Sábados
de 8 a 12 y 14 a 17 horas
Teléfono 123

Montevideo
JUAN C. GOMEZ 1388
Lunes, Jueves y Viernes
a 12 y 14 a 19 horas
U. T. E. 8-20-68